



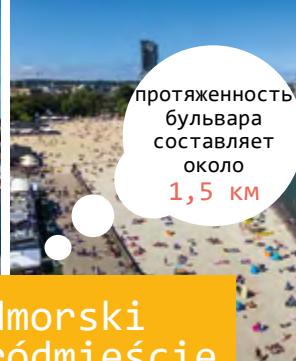
TOP
12

GDYNIA CITY
GUIDE app



Здравствуй, уик-энд!
— +plaże/пляжи

1



Bulwar Nadmorski i Plaża Śródmieście

Приморский бульвар
Пляж Гдыня-Средместье



■ To promenada prowadząca brzegiem morza - od samego Śródmieścia do plaży w Redłowie i Polanki Redłowskiej. Jej długość to około 1,5 km, spacer na około 30 minut. Początek bulwaru to jeden z gdyńskich symboli - rzeźba „Gdyńskie rybki”. Plaża w samym sercu miasta to duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Ulubione miejsce spotkań i niezastąpiony plener imprez z szumującym morzem w tle. O każdej porze roku dzieci zapraszają niezwykły plac zabaw, królestwo plażowych przygód i morskich inspiracji. W sezonie letnim oferuje liczne aktywności sportowe, a nawet plenerową bibliotekę.

■ Это набережная, которая ведет вдоль берега моря - от самого Средместья к пляжам в Редлове и Полянке Редловской. Ее длина примерно 1,5 км, прогулка пешком займет около 30 минут. Начало бульвара - это один из символов Гдыни - скульптура «Гдыńskie рыбки». Пляж в самом центре города - гордость Гдыни. Шумный, семейный, безопасный. Любимое место встреч и незаменимое место проведения мероприятий на свежем воздухе с шумящим морем на заднем плане. В любое время года детей приглашает необычная игровая площадка, царство пляжных приключений и морских вдохновений. В летний сезон предлагает многочисленные спортивные мероприятия и даже библиотеку под открытым небом.

2



Muzeum Emigracji

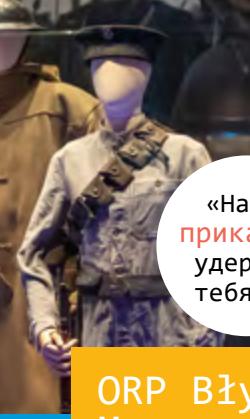
Музей эмиграции



■ To najnowsze i najciekawsze gdyńskie muzeum. Opowiada o historii polskich emigrantów i wkładzie Polaków w dzieje świata. Wystawę można nie tylko oglądać, można ją poczuć, słuchać jej i doświadczyć wszystkimi zmysłami. Budynek, w którym się znajduje muzeum, to przedwojenny Dworzec Morski, perła gdyńskiego modernizmu. To z tego miejsca przez kilkadziesiąt lat odpływały polskie transatlantyki: m/s Batory i m/s Stefan Batory.

■ Это самый новый и интересный музей в Гдыне. Он рассказывает об истории польских эмигрантов и вкладе поляков в мировую историю. Выставку можно не только посмотреть, вы можете ее почувствовать, услышать и воспринять ее всеми своими чувствами. Здание, в котором расположен музей - это довоенный Морской вокзал - жемчужина гдынского модернизма. Именно отсюда десятилетиями выходили в море польские трансатлантические суда: m/s Batory и m/s Stefan Batory.

○ Muzeum Emigracji / Музей эмиграции
ul. Polska 1, / ул. Польска, 1
www.polska1.pl



«Нам
приказано
удержать
тебя...»



3

ORP Błyskawica Muzeum Marynarki Wojennej

ORP Błyskawica [Молния] Музей военно-морского флота



■ To ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Walczył od pierwszego do ostatniego dnia wojny. Od 1976 roku jest okrętem-muzeum, częścią Muzeum Marynarki Wojennej. Na wystawie plenerowej, przy wejściu na Bulwar Nadmorski, eksponowane są torpedy, miny wodne, działa przeciwlotnicze oraz samoloty i śmigłowce lotnictwa Marynarki Wojennej. Zaś w muzealnych wnętrzach zobaczyć można wystawę stałą „Mamy rozkaz Cię utrzymać...” o dziejach polskiej Marynarki Wojennej, a także modele dawnych okrętów i XX-wieczne uzbrojenie polskich okrętów.

■ Это последний сохранившийся эсминец времен Второй мировой войны. Он сражался с первого до последнего дня войны. С 1976 года - это корабль-музей, часть Музея военно-морского флота. На открытой экспозиции у входа на приморский бульвар выставлены торпеды, водные мины, зенитные орудия, а также самолеты и вертолеты авиации ВМФ. А в музее вы можете увидеть постоянную экспозицию «Нам приказано удержать тебя...» об истории польского военно-морского флота, а также модели старых кораблей и вооружение польских кораблей 20-го века.

○ Okręt-muzeum ORP Błyskawica, przycumowany przy al. Jana Pawła II / Корабль-музей ORP Błyskawica, пришвартованный на проспекте Иоанна Павла II Muzeum Marynarki Wojennej / Музей военно-морского флота ul. Zawiszy Czarnego 1b, / ул. Зависи Чарнегого, 1b www.muzeummw.pl

4



-деревянный
пирс длиной
180 метров



Klif i molo w Orłowie

Утес и пирс в Орлово

■ Orłowo to oaza ciszy i spokoju z pięknym drewnianym molo o długości 180 metrów. Miejsce było już sławné w końcu XIX wieku, a w latach 20. XX wieku lato spędzał tu Stefan Żeromski. Na molo nie obowiązują bilet wstępny, w pobliżu jest piękny szlak spacerowy i przystań rybacka, gdzie łódzie są wyciągane bezpośrednio na brzeg. Po lewej stronie molo widać orłowski klif, symbol tego miejsca. To ścisły rezerwat, więc u podnóża klifu leżą powalone drzewa i gałęzie, które czasem utrudniają przejście.

■ Орлово - это оазис тишины и покоя с красивым деревянным пирсом длиной 180 метров. Это место было уже известным в конце XIX века, а в 20-х годах XX века Стефан Жеромский провел здесь лето. Вход на пирс - бесплатный, рядом пролегает красивая пешеходная тропа и рыбакская гавань, где лодки вытаскивают прямо на берег. С левой стороны пирса вы можете увидеть Орловский утес, символ этого места. Это строго охраняемый заповедник, поэтому у подножия утеса лежат поваленные деревья и ветви, которые иногда затрудняют проход.

○ Molo w Orłowie / Пирс в Орлово
ul. Orłowska / ул. Орловска





Kamienna Góra z kolejką

Каменная гора с фуникулером

■ Kiedyś było to niezalesione nadmorskie wznieśenie, dziś to park z cichymi alejkami i platformą widokową z podświetlanym krzyżem. Wzgórze ma wysokość 46 metrów i można tam wjechać kolejką torową. Wagonik mieści do 7 osób, a dolna stacja znajduje się na placu Grunwaldzkim, obok Teatru Muzycznego. Długość trasy to 115 metrów. Wjazd i zjazd jest bezpłatny.

■ Некогда это было не поросшее лесом прибрежное возвышение, сегодня здесь размещается парк с тихими аллеями и смотровой площадкой с подсвеченным крестом. Высота холма составляет 46 метров, и вы можете добраться туда на фуникулере. Вагончик вмещает до 7 человек, а нижняя станция находится на Грюнвальдской площади, рядом с Музыкальным театром. Длина маршрута составляет 115 метров. Подъем и спуск - бесплатные

○ Kolejka na Kamienną Górę, / Фуникулер на Каменную гору
pl. Grunwaldzki / Грюнвальдская площадь

5

- можно
прикоснуться
к живой
рыбе!

6



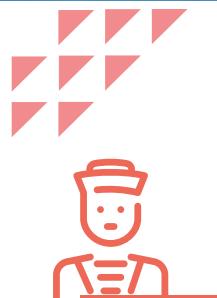
Akwarium Gdyńskie

Аквариум в Гдыне

■ Znajduje się na końcu Molo Południowego, które jest przedłużeniem Skweru Kościuszki. Żyje w nim niemal 2000 zwierząt z około 250 gatunków. To 68 akwariów ze 140 tonami wody. W siedmiu salach prezentowane są ryby, gady i płazy morskie, a nawet bezkręgowce ze wszystkich mórz świata. Na dzieci czekają tam specjalne atrakcje - można dotknąć żywej ryby, zobaczyć, jak tworzy się rafa koralowa i dowiedzieć się, jak chronić morskie środowisko.

■ Расположен в конце Южного пирса, который является продолжением площади Костюшко. В аквариуме обитает почти 2000 животных примерно 250 видов. Это 68 аквариумов с 140 тоннами воды. В семи залах представлены рыбы, рептилии и амфибии, и даже беспозвоночные со всех морей мира. Там детей ждут особые развлечения - можно прикоснуться к живой рыбке, посмотреть, как образуется коралловый риф, и узнать, как защитить морскую среду.

○ Akwarium Gdyńskie / Аквариум в Гдыне
al. Jana Pawła II 1, / проспект Иоанна Павла II, 1
www.akwarium.gdynia.pl



Dar Pomorza

Dar Pomorza [Дар Померании]

Trzymasztowa fregata Dar Pomorza ma już ponad 100 lat i sławi polską marynarkę handlową od 1929 roku, kiedy to Szkoła Morska kupiła tę jednostkę, by szkolić na niej oficerów nawigatorów. Statek przepłynął ponad pół miliona mil morskich, wielokrotnie opłynął świat, a przez jego pokład przewinęło się ponad 13 tys. studentów. Od 1983 jest statkiem-muzeum, częścią Narodowego Muzeum Morskiego.

Trechmachtowemu fregatowi «Dar Pomorza» более 100 лет, и он прославляет польский торговый флот с 1929 года, когда Морская школа купила это судно для обучения на нем офицеров-навигаторов. Корабль прошел более полумиллиона морских миль, много раз совершил кругосветное плавание, и более 13000 студентов побывало на его палубе. С 1983 года это музейный корабль, входящий в состав Национального морского музея.

○ Dar Pomorza, przysumowany przy al. Jana Pawła II / «Dar Pomorza» пришвартован у алл. Иоанна Павла II
www.nmm.pl/dar-pomorza



- ему уже более
100 лет,
и он много
раз совершил
кругосветное
путешествие



Szlak gdyńskiego modernizmu

По местам гдыньского модернизма

Śródmieście Gdyni powstało w ekspresowym tempie i właśnie tu najwybitniejsi polscy przedwojeni architekci zrealizowali swoje wizje, budując miasto słoneczne, otwarte na morze i przestronne. Budynki były wznoszone według założeń nowoczesnej architektury, którą ogólnie nazywano modernizmem. Często nawiązywały do kształtów okrętów. Wadrówek szlakiem gdyńskiego modernizmu ułatwiają tablice informacyjne, umieszczone na najważniejszych budynkach i folder dostępny w informacji turystycznej.

Центр города Гдыня строился в быстром темпе, и именно здесь самые выдающиеся польские довоенные архитекторы воплотили в жизнь свои замыслы, строя солнечный город - просторный и открытый на море. Здания возводились в соответствии с требованиями современной архитектуры, которую обобщенно называли модернизмом. По форме они часто напоминали корабли. Экскурсию по местам гдыньского модернизма облегчают информационные щиты, размещенные на самых важных зданиях, и брошюра, доступная в бюро туристической информации.

○ Modernistyczną perełką jest zabytkowy obiekt przy ulicy 10 Lutego 24 / Модернистской жемчужиной является исторический объект на улице 10 Лютого, 24. www.modernizmgdyni.pl



Здесь
никто
не скучает
:)

9

Centrum Nauki Experiment

Научный центр «Эксперимент»

■ To raj dla spragnionych wiedzy i zabawy. Jest niecodzienną pracownią doświadczalną dla małych i dużych odkrywców, w której można na własną rękę przeprowadzić eksperymenty, poznając prawa zachodzące w przyrodzie. Tu nikt się nie nudzi, a Experymet często organizuje tematyczne warsztaty dla dzieci i dla dorosłych.

■ Это рай для тех, кто жаждет знаний и развлечений. Это необычная экспериментальная лаборатория для юных и взрослых исследователей, в которой вы можете проводить эксперименты самостоятельно, познавая законы природы. Здесь никому не скучно, а «Эксперимент» часто организует тематические семинары для детей и взрослых.

○ Centrum Nauki Experiment / Научный центр «Эксперимент»
al. Zwycięstwa 96/98, / алл. Звыченства, 96/98
www.experiment.gdynia.pl



Skwer Kościuszki

Сквер Костюшко



туристи-
ческий
центр
Гдыни

■ Turystyczne centrum Gdyni. Jego przedłużeniem jest utworzone na sztucznym półwyspie Molo Południowe, dochodzące aż do samego morza, z aleją Jana Pawła II. W tym miejscu znajduje się pomnik Polski Morskiej, modernistyczne kamienice, fontanna. Przy nabrzeżu stoją zacumowane okręt-muzeum ORP „Błyskawica” i żaglowiec „Dar Pomorza”, nieco dalej można obejrzeć jedyną w Polsce Aleję Statków Pasażerskich i pomnik Josepha Conrada, a bliżej morza pomnik „Żagle”.

■ Туристический центр Гдыни. Его продолжением является Южный построенный на искусственном полуострове пирс, доходящий с проспектом Иоанна Павла II до самого моря. Здесь находится памятник Морской Польше, модернистские дома, фонтан. У набережной пришвартованы Корабль-музей ORP «Błyskawica» и парусное судно «Dar Pomorza», чуть дальше вы можете увидеть единственную в Польше аллею Пассажирских судов и памятник Джозефу Конраду, а ближе к морю - памятник «Паруса».



Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej

**Музыкальный театр имени
Дануты Бадушковой**

■ To jedna z najpopularniejszych i największa scena muzyczna w Polsce. Na dużej scenie jest miejsce dla ponad 1100 widzów. W historii polskiego teatru zapisał się między innymi dzięki takim tytułom jak: *Jesus Christ Superstar*, *Skrzypek na dachu*, *Les Misérables*, *Hair*, *Lalka*, *Shrek*, *Chłopi*, *Notre Dame de Paris* czy *Wiedźmin*. Teatr znajduje się blisko śródmiejskiej plaży, a jego architektura, a zwłaszcza duża, przeszklone foyer, zachwyca rozmachem.

■ Это одна из самых популярных и больших музыкальных сцен в Польше. В зале большой сцены помещается более 1100 зрителей. В истории польского театра он оставил свой след, благодаря, в частности, таким шедеврам, как «Иисус Христос - суперзвезда», «Скрипач на крыше», «Отверженные», «Волосы», «Кукла», «Шрек», «Муки», «Нотр-Дам-де-Пари» или «Ведьмак». Театр расположен недалеко от пляжа в центре города, а его архитектура и особенно большое стеклянное фойе впечатляют своим размахом.

○ Teatr Muzyczny / Музыкальный театр
pl. Grunwaldzki 1, / пл. Грюнвальдская, 1
www.muzyczny.org



Muzeum Miasta Gdyni

Музей города Гдыни

■ To muzeum dokumentujące dzieje Gdyni, ale także ośrodek promocji polskiego i europejskiego дизайну. Выставка «Gdynia dzieło otwarte» - это въездная карта в историю часто менее известных гдынских семей, представленных на фоне истории Поморья и Польши. Oprócz tego w Muzeum są prezentowane ważne wystawy czasowe.

■ Это музей, документирующий историю Гдыни, а также центр продвижения польского и европейского дизайна. Постоянная экспозиция «Гдыня - незаконченное произведение» - это путешествие среди историй зачастую малоизвестных гдынских семей, представленных на фоне истории Померании и Польши. Кроме того, в Музее проходят временные выставки, которые стоит посетить.

○ Muzeum Miasta Gdyni / Музей города Гдыни
ul. Zawiszy Czarnego 1, / ул. Завиши Чарнего, 1
www.muzeumgdynia.pl

история
Гдыни
+ продвижение
дизайна

GDYNIA to cudowne nadmorskie krajobrazy, niepowtarzalne smaki kultowych restauracji, klimatyczny bulwar, parki, zachwycające zielenią morenowe wzgórza oraz nietuzinkowa architektura, przyciągająca uwagę swoją nowoczesnością i morskimi kształtami. Gdynia to ponad 150 tysięcy m² plażowych plenerów i cztery pełne słońca, piaszczyste plaże z kąpieliskami. Każda inna, każda wyjątkowa, warto odwiedzić je wszystkie i wybrać ulubioną.

ГДЫНЯ - это прекрасные приморские пейзажи, уникальные блюда культовых ресторанов, стильный бульвар, восхищающие зеленью парки, мореновые холмы и необыкновенная архитектура, которая привлекает внимание своей современностью и мorskими формами. Гдыня имеет более 150000 м² пляжей под открытым небом и четыре солнечных песчаных пляжа с местами для купания. Каждый из них своеобразен, каждый уникален, стоит посетить их все и выбрать свой любимый.

■ Plaża Gdynia Babie Doły / Пляж Гдыня Бабы Долы:

Wejście GDY 1 / Вход GDY 1

Spokojna, zatopiona w zieleni plaża i kąpielisko swoim urokiem przyciąga wielu miłośników słonecznych promieni i nadmorskich spacerów. Charakterystyczny widok na ponitemiecką torpedownię z okresu II wojny światowej to najbardziej rozpoznawalny symbol tego miejsca. Otoczenie klifów nadaje miejscu wyjątkowy klimat i sprzyja odpoczynkowi.

Tichy, utopniający w zielonym plaż, i kąpielowe место привлекают множество любителей солнечных лучей и прогулок по побережью. Характерный вид на немецкую торпедную станцию со времен Второй мировой войны является наиболее узнаваемым символом этого места. Окружающие утесы придают месту уникальную атмосферу и способствуют отдыху.



Babie Doły

Gdyńskie kąpieliska to:

- > 600 metrów strzeżonej linii brzegowej
- > blisko 40 ratowników, w tym 5 ratowników medycznych czuwających nad bezpieczeństwem w sezonie kąpielowym
- > zadbane i codzienne sprzątane miejsca wypoczynku i zabawy
- > doskonała jakość wody

Места для купания Гдыни - это:

- > 600 метров охраняемой береговой линии
- > около 40 спасателей, в том числе 5 медицинских спасателей, следящих за безопасностью во время купального сезона
- > ухоженные и ежедневно убираемые места отдыха и игр
- > отличное качество воды

■ Plaża Gdynia Śródmieście / Пляж Гдыня-Средместье:

Wejście GDY 6, GDY 7 oraz GDY 8

/ Входы GDY 6, GDY 7, и GDY 8

Duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Plaża i kąpielisko, ulubione miejsce spotkań i romantyczna sceneria z szumiącym morzem w tle. O każdej porze roku dzieci zaprasza niezwykły plac zabaw, królestwo plażowych przygód i morskich inspiracji. Plaża jest dostępna dla osób na wózkach, które mogą poruszać się po specjalnych drewnianych pomostach. Niezastąpiona plener imprez muzycznych, sportowych i kulturalnych. W sezonie letnim działa tu strefa aktywności, boisko do siatkówki i plenerowa biblioteka.

Гордость Гдыни. Шумный, семейный, безопасный. Пляж и купальная зона, любимое место встреч и романтические пейзажи под шумом моря. В любое время года детей привлекает необычная игровая площадка, царство пляжных приключений и морских вдохновений. Пляж доступен для инвалидов-колясочников, которые могут передвигаться по специальным деревянным платформам. Незаменимое место под открытым небом для музыкальных, спортивных и культурных мероприятий. В летнее время здесь действует зона активного отдыха, волейбольная площадка и библиотека под открытым небом.

PLAŻE i kąpieliska Gdyni

Пляжи и места для купания Гдыни



■ Plaża Gdynia Redłowo / Пляж Гдыня Редлово:

Wejście GDY 11 / Вход GDY 11

Atmosfera dzikiej plaży towarzyszy kąpielisku Gdynia Redłowo, sąsiadującemu z terenem piknikowym na Polance Redłowskiej i rezerwatem przyrody Kępa Redłowska, jednym z najpiękniejszych zakątków polskiego wybrzeża. Tu spotykają się mieszkańcy, turyści, entuzjaści aktywnego wypoczynku, biegacze, rowerzyści oraz amatorzy kąpieli letnich i zimowych.

Атмосфера дикого пляжа сопровождает купальное место Гдыня Редлово, расположенное рядом с зоной для пикников на Полянке Редлowskiej и природным заповедником Kemppa Redłowska, одним из самых красивых уголковпольского побережья. Здесь встречаются местные жители, туристы, любители активного отдыха, бегуны, велосипедисты и поклонники летнего и зимнего купания.

Śródmieście



Redłowo



Redłowo

■ Plaża Gdynia Orłowo / Пляж Гдыня Орлово:

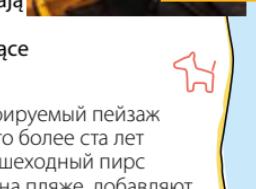
Wejście GDY 15, GDY 17 oraz GDY 18 /

Вход GDY 15, GDY 17 и GDY 18

Z górującym nad nią urwistym klifem, jest najczęściej fotografowanym gdyńskim pejzażem. Kameralna i jedyna w swoim rodzaju. Miejsce zostało odkryte ponad sto lat temu i szybko zyskało sławę kurortu. Urzeka drewniane spacerowe molo, a uroku miejscu dodają kolorowe rybackie łodzie zacumowane wprost na plaży. Pobliższe restauracje oferują potrawy ze świeżych ryb, a w wakacyjne miesiące obejrzeć tu można spektakl teatralny, z morzem w tle.

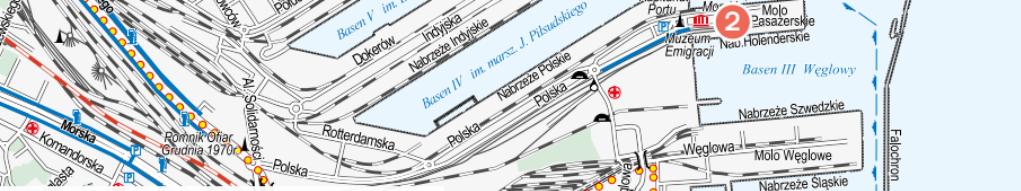


Orłowo



Orłowo

С крутым утесом, возвышающимся над ним, - это самый фотографируемый пейзаж Гдыни. Уютный и единственный в своем роде. Место было открыто более ста лет назад и быстро приобрело известность курорта. Деревянный пешеходный пирс очаровывает, а красочные рыбакские лодки, находящиеся прямо на пляже, добавляют очарования. В близлежащих ресторанах подают блюда из свежей рыбы, а в летние месяцы вы сможете посмотреть театрализованное представление в сценографии моря.



1 BULWAR NADMORSKI I PLAŻA

Приморский бульвар и пляж

2 MUZEUM EMIGRACJI

Музей эмиграции

3 ORP BŁYSKAWICA

ОРП Молния

4 KLIF I MOLO W ORŁOWIE

Утес и пристань в Орлово

5 KAMIENNA GÓRA Z KOLEJKĄ

Каменная гора с фуникулером

6 AKWARIUM GDYŃSKIE

Аквариум в Гдыне

7 DAR POMORZA

Дар Померании

8 SZLAK GDYŃSKIEGO MODERNIZMU

По местам гдынского модернизма

9 CENTRUM NAUKI EXPERIMENT

Научный центр «Эксперимент»

10 SKWER KOŚCIUSZKI

Сквер Костюшко

11 TEATR MUZYCZNY IM. DANUTY BADUSZKOWEJ

Музыкальный театр имени Дануты Бадушковой

12 MUZEUM MIASTA GDYNI

Музей города Гдыни

www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu

SZLAK KULINARNY



CENTRUM GDYNI



gdyński szlak modernizmu



LEGENDA
MORSKA
GDYNI



Informacja Turystyczna /
Туристическая информация
ul. 10 Lutego 24
tel. +48 58 622 37 66
e-mail: it@gdynia.pl

